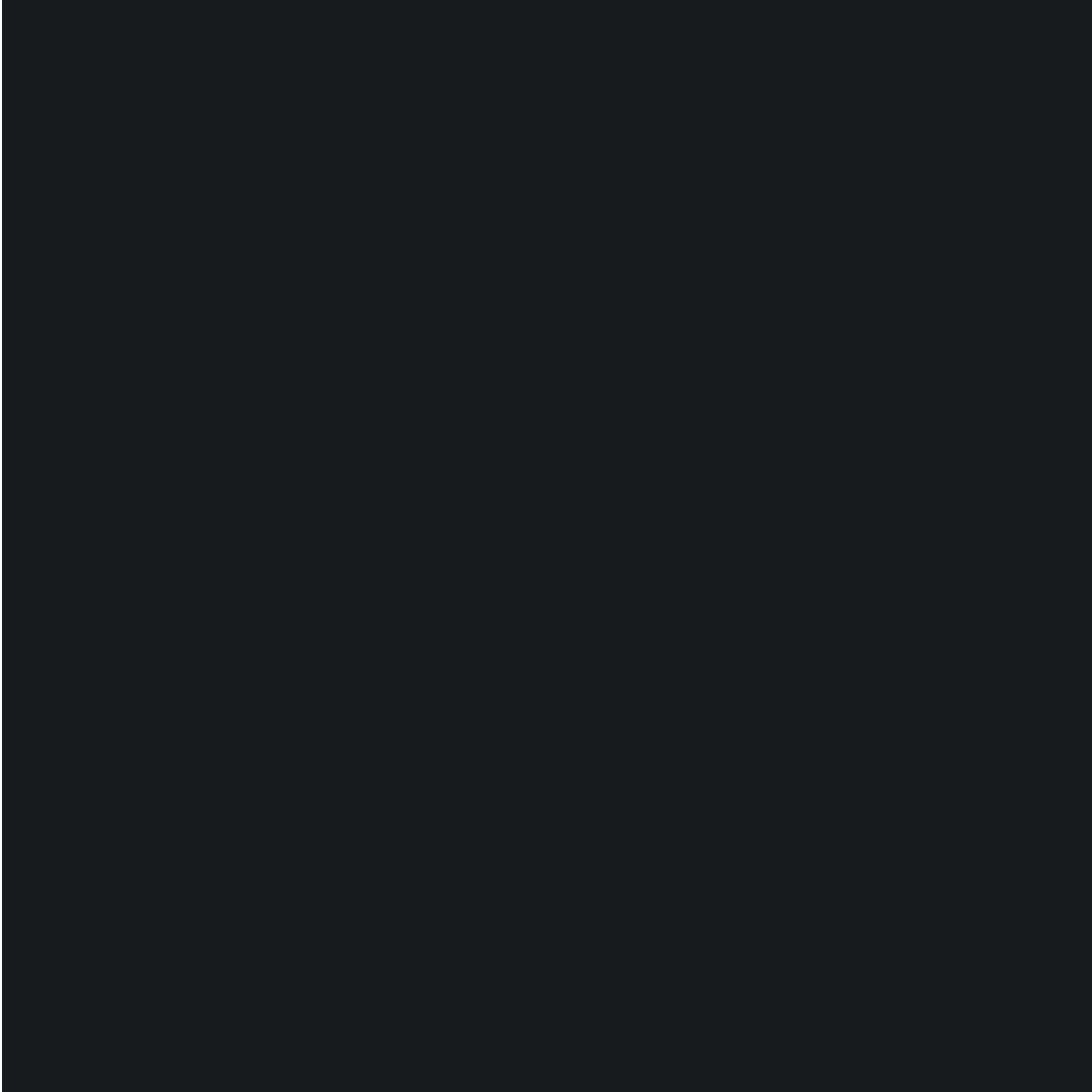




De las manos negras al sol rojo
Los carteles de la Revolución Cultural China

Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad de Granada
Corrala de Santiago y Carmen de la Victoria. Del 3 al 25 de noviembre de 2005



De las manos negras al sol rojo
Los carteles de la Revolución Cultural China

COLECCIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO
DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

DEL 3 AL 25 DE NOVIEMBRE DE 2005
CORRALA DE SANTIAGO Y CARMEN DE LA VICTORIA

Organiza:

Universidad de Granada
Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo
Secretariado de Artes Visuales, Escénicas y Música

David Aguilar Peña
Rector

María José Osorio Pérez
Vicerrectora de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo

Ricardo Marín Viadel
Director del Secretariado de Artes Visuales, Escénicas y Música

Antonio Martínez Villa
Director de Exposiciones

Francisco Fernández Sánchez
Director de la Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad

Alicia Relinque Eleta
Francisco José Sánchez Montalbán
Comisarios de la Exposición

Edita: Universidad de Granada
Fotografías: Antonio Luis Ramos Molina
I.S.B.N.: 84-338-3639-0
Depósito Legal: Gr. 1.832/2005
Fotomecánica e impresión: Bodonia, s.l.

Imágenes de la Revolución Cultural China

Con la exposición *De las manos negras al sol rojo. Carteles de la Revolución Cultural China*, la Universidad de Granada prosigue su vocación de profundizar en el conocimiento de China, uno de los países más importantes en la actualidad y cuyos acontecimientos generan una inmensa repercusión internacional.

La exposición está centrada en uno de los fenómenos más dramáticos de la historia reciente de China: la Gran Revolución Cultural Proletaria que se desarrolló entre 1965 y 1976. Las piezas que se muestran son los carteles originales de este período que forman parte de la Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad de Granada.

Los carteles fueron el principal medio de comunicación de la Revolución Cultural China, el sistema más utilizado como fuente de información, de propaganda y agitación política, debido a su gran facilidad de difusión y distribución. Nos muestran mensajes de todo tipo: estímulo y motivación al estudio, referencias a relatos tradicionales, críticas contra los enemigos políticos, organización de movimientos populares bien intencionados pero que

acabarían convirtiéndose en terribles dramas sociales, y fundamentalmente, la devoción por el hombre que lideró el movimiento popular que logró proclamar la República Popular en 1945: Mao Zedong.

Junto a su función política, los carteles ofrecen una dimensión estética que no puede ignorarse: simplicidad de diseño, colores intensos, casi violentos, claridad y rotundidad de los mensajes, que siempre dicen mucho más de lo que muestran mediante sutiles metáforas condensadas en cada línea y en cada personaje. Todo ello, nos sumerge en un momento histórico convulso y contradictorio sobre el que los debates y las polémicas continúan abiertas.

Esperamos que esta exposición, organizada conjuntamente por el Seminario de Estudios Asiáticos y el ámbito de Exposiciones del Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Granada, sirva para despertar nuevas preguntas y profundizar en la comprensión de la historia del siglo XX.

DAVID AGUILAR PEÑA
Rector

De las manos negras al sol rojo

"Fue entonces cuando, al comparar con los obreros y los campesinos a los intelectuales que no se había reeducado encontré que éstos no eran limpios y que, después de todo, los más limpios eran los obreros y campesinos, quienes, aun con sus manos negras y sus pies sucios de boñiga, eran más limpios que los intelectuales burgueses y pequeño-burgueses." (Mao Zedong, "Intervenciones en el Foro de Yan'an sobre arte y literatura", mayo de 1942)

El 10 de noviembre de 1965, apareció publicado en el *Wenhuibao* una crítica feroz contra la obra de teatro *Hai Rui destituido* (*Hai Rui ba guan*). El argumento giraba en torno a un leal ministro de la dinastía Ming (siglos XIV-XVII) que había sido depuesto de su cargo injustamente por haberse atrevido a criticar al emperador. La identificación de Hai Rui con el dimitido Peng Dehuai (1898-1974) resultaba evidente para los que habían leído la obra; para quienes no lo habían hecho, la crítica era lo bastante significativa: se le achacaba al autor una actitud revisionista y conservadora. Aquello marcó para muchos una nueva corriente y desató el movimiento más radical que se produjo en China durante el gobierno de Mao Zedong (1893-1976).

Sin embargo, la confirmación oficial de la Gran Revolución Cultural Proletaria se realizaría con la “Declaración de los 16 puntos” elaborada durante la XI Sesión Plenaria del VIII Comité Central del Partido Comunista, presidida por Mao y celebrada en Pekín entre el 1 y 12 de agosto de 1966. La declaración expone con claridad sus fines:

“Aunque derrocada, la burguesía todavía trata de valerse de las viejas ideas, cultura, hábitos y costumbres de las clases explotadoras para corromper a las masas y conquistar la mente del pueblo en su esfuerzo por restaurar su poder. El proletariado debe hacer exactamente lo contrario: debe propinar golpes despiadados y frontales a todos los desafíos de la burguesía en el dominio ideológico y cambiar la fisonomía espiritual de toda la sociedad utilizando sus propias nuevas ideas, cultura, hábitos y costumbres. Nuestro objetivo actual es aplastar, mediante la lucha, a los que ocupan puestos dirigentes y siguen el camino capitalista, criticar y repudiar a las autoridades reaccionarias burguesas en el campo académico, criticar y repudiar la ideología de la burguesía y demás clases explotadoras, y transformar la educación, la literatura y el arte y los demás dominios de la superestructura que no corresponden a la base económica del socialismo, a fin de facilitar la consolidación y el desarrollo del sistema socialista.”

¿Cuáles fueron los motivos que desataron el movimiento? Quizá el recién estrenado gobierno intentaba transformar rápidamente unas estructuras políticas y sociales que había perdurado durante siglos –en las que los letrados/intelectuales, los de manos blancas, habían detentado el

poder-, en medio de la construcción y la lucha por una nueva sociedad. Sin embargo es muy difícil conocer cuáles fueron los acontecimientos reales, el significado profundo y la crisis ideológica que supuso esta década. A la visión distorsionada que llegó a la Europa de los años 60 y que radicalizaría los planteamientos en torno a ella (habría que tener en cuenta, por supuesto, la imagen ya llena de prejuicios que sobre China se había construido), se unió el ascenso al poder en China de uno de los represaliados durante la revolución, Deng Xiaoping, lo que acabaría convirtiendo la Gran Revolución Cultural Proletaria en el movimiento más denostado del siglo XX.

Pero, indudablemente, la pauta de interpretación del movimiento y de la exposición que aquí se abre queda reflejada en la siguiente afirmación de Mao en el foro de Yan'an:

“Los cuadros de toda clase, los combatientes en el ejército, los obreros en las fábricas y los campesinos en las aldeas quieren, si saben leer, libros y periódicos; y los que son analfabetos desean ver teatro, contemplar pinturas, cantar canciones y escuchar música; ellos son el público para nuestras obras artísticas y literarias”

Los carteles sirvieron durante la Revolución Cultural como ese vehículo de información, transmisión y educación difundido desde las altas esferas, pero también construido en niveles inferiores (de lo que son ejemplo los

carteles elaborados a partir de planchas de madera). Sin embargo independientemente de su origen, lo que sí demuestran estos discursos en imágenes es la tremenda carga de cada uno de los elementos que los conforman. No hay que olvidar que la escritura china se había convertido ya en mensaje e imagen muy temprano, que la utilización simbólica de escritura, colores y figuras es recurrente en toda la tradición china. Cuando se habla de la China roja hay que recordar algunos aspectos que permitieron que el comunismo entrara en China ya cargado de una simbolización, el inconsciente ideológico compartido, que se ajustaba con facilidad a su propia tradición. Nada mejor que el rojo para simbolizar el renacimiento, la abundancia, la riqueza, la alegría. Rojo, como sinónimo de sangre viva, y "rojo" (*hong*) como homófono de "grandioso". Un inconsciente colectivo que ayudó a alimentar símbolos nuevos con tradiciones antiguas: la identificación de Mao como un gran "sol" (*tai yang*) cubría su imagen no sólo de un halo de luminosidad, sino de un potencial asociado directamente con el elemento generador por excelencia (*yang*). El Gran Timonel había dicho "¿Cómo puede uno hablar de creación artística y literaria si le resulta ininteligible gran parte del lenguaje de las masas?" (Foro de Yan'an); él supo como nadie utilizar ese lenguaje de masas. Quizá fueron esos componentes los que convirtieron la Gran Revolución Cultural Proletaria en el mayor movimiento de China, quizá no. No alcanzó su objetivo final,

“transformar la educación, la literatura y el arte”; los excesos derivados de los “golpes despiadados y frontales a todos los desafíos de la burguesía” fueron mucho más lejos de lo imaginable con consecuencias terribles en la vida de millones de personas. Pero sin duda, lo que triunfó fue un discurso construido por y para las masas, que se movilizaron y que participaron – a pesar de la negación de casi todos después -. Lo peor es que destruyó para generaciones la ilusión.

ALICIA RELINQUE ELETA



El culto a Mao Zedong

“En la gran Revolución Cultural proletaria es indispensable mantener en alto la gran bandera roja del pensamiento de Mao Zedong y poner en el puesto de mando la política proletaria. Debe ser impulsado adelante entre las amplias masas de obreros, campesinos y soldados y de cuadros intelectuales, y debe tomarse el pensamiento de Mao Zedong como guía para la acción en la Revolución Cultural.”

El más importante de los retratos de Mao, del que durante la Revolución Cultural se imprimieron más de 900 millones de copias. Fue convertido en el “retrato modelo” al que Jiang Qing situó en la misma posición que las óperas modelo revolucionarias. El autor del cuadro, que representa el viaje que Mao hizo a Anyuan, en 1927 cuando se preparaba una de las más importantes huelgas de mineros organizadas hasta entonces. Su autor, Liu Chunhua, viajó a la zona para observar en persona el paisaje y poder situar mejor al personaje. De su viaje y del cuadro, Liu realiza una detallada descripción: “El paisaje era muy abierto [...] Situé al Presidente Mao en la parte delantera de la pintura, como avanzando hacia nosotros como el sol naciente que le trae esperanza al pueblo. Quería que cada línea representara el pensamiento de Mao Zedong y, que en la representación de su viaje, cada pequeño detalle tuviera importancia. Su cabeza se yergue alta como si observara la escena ante él [...] resuelto ante el peligro y la lucha, en actitud desafiante; un puño cerrado describe su voluntad revolucionaria capaz de afrontar todos los sacrificios, su determinación para superar cualquier dificultad para liberar a China y a la humanidad, y demuestra confianza en la victoria. La sombrilla bajo el brazo derecho es prueba de su austeridad en los viajes, que emprende bajo cualquier clima, a través de largas distancias, cruzando montañas y ríos por la causa revolucionaria. El pelo, alborotado por el viento otoñal, lo lleva algo largo por causa de sus ocupaciones. Su túnica larga, en movimiento, anuncia la tormenta de la revolucionaria que se aproxima [...] Cuando nuestro gran

líder aparece, el cielo azul se abrió sobre Anyuan. [...] Las nubes tormentosas desplazándose en el cielo representan el momento crítico de la lucha de clases a su llegada a Anyuan, y contrastan con la tranquilidad y confianza del Presidente Mao”.

Cuando le presentaron a Mao el retrato, lo único que comentó fue: “Ese día no llevaba zapatillas de tela, sino de esparto”.

El presidente Mao va a Anyuan

Liu Chunhua

Colectivo de Universidades de Pekín

1968

755 x 525

595 x 432

Cuatricromía



毛主席去安源

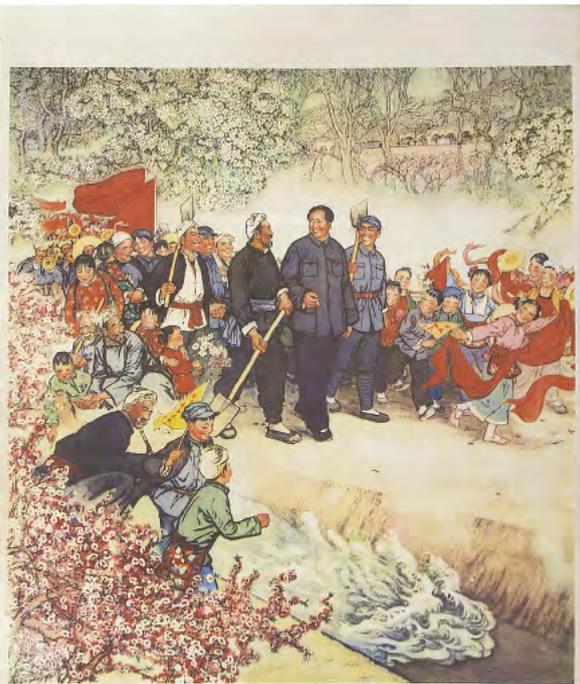
— 1957. 12. 15. 1957. 12. 15. 1957. 12. 15. —

La imagen del presidente Mao en diversas actividades del mundo campesino, muchas de ellas inaugurando pequeñas o grandes obras es continua. En este caso, la pequeña acequia que servirá para nutrir los campos, cuyo fruto se refleja en los almendros ya florecidos, recuerda al mito de Da Yu, el dominador de las aguas, fundador de la primera dinastía China, la Xia.

Qin Wenmei es el nombre colectivo del Grupo de creación artística de la oficina cultural de Shannxi (*Qin wen huaju meishu chuanguozu*), de Xi'an, Shaanxi. Muchas obras se realizaban en estos grupos artísticos cuyo elenco de artistas no era fijo, sino que se reclutaban en función de determinados trabajos. En este caso, la pintura original se atribuye a Liu Wenxi (1933), que suele representar a Mao próximo a las masas; en este caso, de campesinos cuya vestimenta recuerda a la de los habitantes de la región de Shaanxi.

**El Presidente Mao viene hasta
nuestra venturosa acequia**

Qin Wenmei, Liu Wenxi
Editora del Arte Popular, 1973
753 x 520
650 x 495
Cuatricromía



毛主席来到咱幸福渠

Un grupo de jóvenes guardias rojos se abalanzan sobre el Presidente que saluda satisfecho a una muchacha. Al fondo las banderolas festejan el momento, y en ellas se puede leer “Viva el Presidente Mao”, “Viva la Gran Revolución Cultural Proletaria”. Otra muchacha, de una etnia diferente, sostiene en su mano un ejemplar del Diario de la guerra.

La estructura de la imagen gira en torno a los dos personajes, el presidente de gran estatura y la muchacha. Si se compara la distribución de los personajes con “Gran Ceremonia de la Fundación del País” (vid. infra), por la similitud del decorado –un edificio cuyo farol recuerda los del edificio de Palacio Imperial– el contraste entre ambas pinturas es significativa: hay grupos de personajes detrás y ante Mao; sin embargo en este caso, las masas, representadas en las figuras de los jóvenes guardias rojos, están próximos y rodeando completamente a Mao, y desaparecen los líderes que forman parte de la estructura de poder.

**El presidente Mao recibe en persona a
una joven general de la guardia roja**

Editora Popular de Arte, 1967

510 x 750

457 x 600

Cuatricromía



毛主席和少年儿童在一起

Mao se acerca al campo y visita una comuna popular, y se entretiene con los miembros del Equipo de producción N° 1 de la Comuna Popular "Oriente Rojo". En el centro, Mao charla con un anciano; los niños con sus juguetes –un tractor y un tanque– lo observan entre curiosos y entretenidos, mientras que a la derecha, un campesino con un sombrero de paja sobre el que está escrito "Presidente Mao" avisa a otros miembros de la comuna para que puedan disfrutar del honor de departir con su líder.

**Al lado del presidente Mao.
En la fiesta del 1 de junio de 1959**

En Xi'an

Editora Popular de Arte, 1961

515 x 750

466 x 660

Cuatricromía



“Gran guía, gran comandante en jefe, gran líder, gran timonel
Viva el presidente Mao.”

Bajo el resplandor del presidente Mao, en un espacio que podría parecer un aula, las masas se aplican al estudio de las *Obras escogidas de Mao Zedong*. En primera fila, un soldado, un obrero con una banda de “revolución” y una campesina. Tras ellos se agrupan hombres y mujeres de todas etnias, condición, profesión –como el cañonero o el minero, cada uno con su típico casco– todos ellos inspirados y felices. A su espalda, dos grandes pancartas: “Luchar contra el individualismo, criticar el revisionismo” y el que acabaría convirtiéndose en el lema más representativo de la revolución, “Al servicio del pueblo”.

**El pensamiento del Presidente Mao
siempre resplandecerá**

Editora Popular de Arte, 1968

750 x 516

690 x 466

Cuatricromía

伟大的导师
伟大的统帅



伟大的领袖
伟大的舵手

毛主席万岁!

要斗私 批修
4.11.4

为人民服务
4.11.4



毛主席思想永远放光芒

Mao vestido de paisano y en actitud paternal con unos jóvenes en la costa, mirando todos hacia el futuro.

**Sigamos de cerca al Presidente Mao,
forjemos nuestro crecimiento en medio de
fuertes vientos, de violentas olas.**

Tang Xiaohu, Cheng Li

Editora Popular de Deporte, 1966

522 x 758

475 x 684

Cuatricromía



紧跟毛主席 在大风大浪中锻炼成长

La imagen del Presidente Mao aparece sobre la representación de las masas; representación formada por una campesina, un obrero, un militar, un intelectual (con sus gafas) y un niño. En las manos del segundo y el tercero, un volumen de las *Obras escogidas de Mao Zedong*.

**Leer las obras del Presidente Mao; oír las palabras del
Presidente Mao; seguir las directrices del Presidente Mao;
ser buenos discípulos del Presidente Mao.**

Qi Deyan

Editora popular de Jiangxi, 1964

735 x 515

700 x 490

Cuatricromía



Mao, de nuevo el sol como representación que ilumina a las masas representadas de pie, levantando el Libro rojo.

**El presidente Mao es el sol rojo de nuestros corazones
(Celebremos el 17 aniversario de la fundación del país)**

Editora Popular de Arte, 1969

510 x 755

483 x 723

Cuatricromía



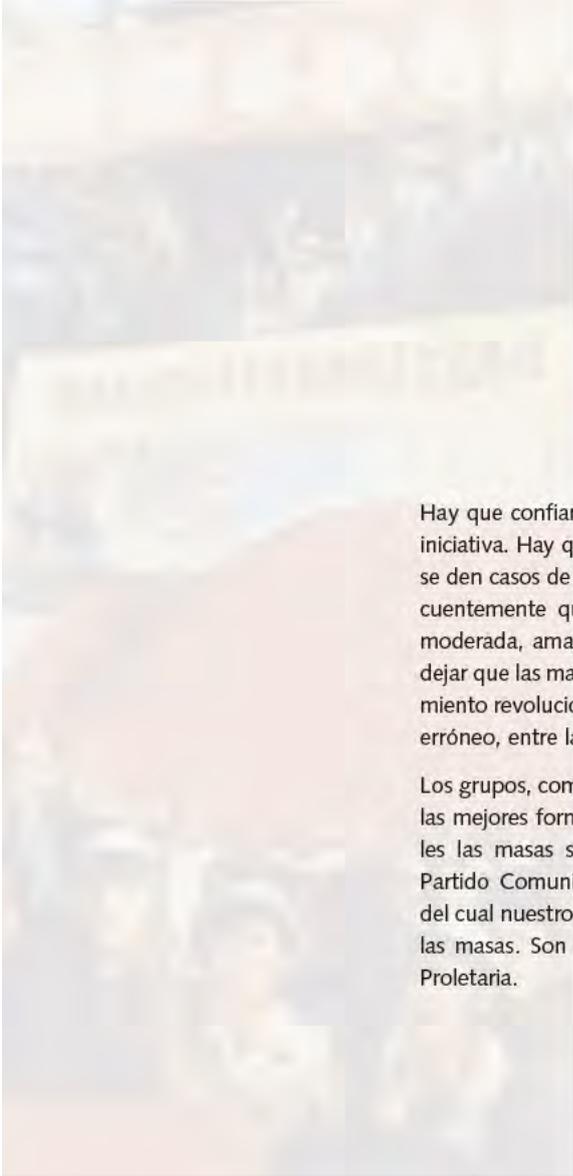
毛主席是我们心中的红太阳

(庆祝建国十七周年)

大型彩色文献纪录片

中央新闻纪录电影制片厂 八一电影制片厂 联合摄制

中国电影发行总公司发行



El País, el Partido, la Revolución

Hay que confiar en las masas, apoyarse en ellas y respetar su iniciativa. Hay que desechar el "temor" No se debe temer que se den casos de desorden. El presidente Mao nos ha dicho frecuentemente que la revolución no puede ser tan fina, tan moderada, amable, corta, restringida y magnánima. Hay que dejar que las masas se eduquen a sí mismas en este gran movimiento revolucionario y aprender a distinguir entre lo justo y lo erróneo, entre la forma correcta de proceder y la incorrecta.

Los grupos, comités y congresos de la Revolución Cultural son las mejores formas nuevas de organización mediante las cuales las masas se educan a sí mismas bajo la dirección del Partido Comunista. Constituyen el mejor puente por medio del cual nuestro Partido se mantiene en estrecho contacto con las masas. Son órganos del poder de la Revolución Cultural Proletaria.

La pintura original sobre la que se basa el cartel “La fundación de la nación” (*kaiguo dadian*), compuesta en 1953, ha sido considerada una de las obras de arte más representativas del siglo XX. Cargada de fuerza simbólica, la combinación de trazos tradicionales con una estructura innovadora se une a su importancia como documento histórico.

Desde el punto de vista artístico, la crítica china llama la atención sobre dos cuestiones principales:

1. La composición se equilibra en torno al eje que representa Mao. A su espalda, en la parte izquierda del cuadro, los firmantes de la declaración de la fundación de la República Popular –de izquierda a derecha Zhu De, Liu Shaoqi, Song Qingling, Li Jishen y Zhang Lan–; a la derecha en la lejanía de la plaza, las multitudes enarbolando sus banderas. Las relaciones significativas de contrarios lleno/vacío, pocos/muchos, cercanía/lejanía, quietud/movimiento llevan la mirada de un extremo a otro de la pintura e invitan a su interpretación.
2. La fila de columnas que sostienen el techo del que cuelgan los faroles rojos –y que oscurece a los líderes–, se interrumpe justo en la proximidad del Presidente. La inexistencia de otra fila para que “arquitectónicamente” el efecto fuera correcto se justifica en función, precisamente, del equilibrio simbólico del cuadro.

Como documento histórico, hay que señalar que en las diferentes correcciones que se hicieron del cuadro que dio origen a la pintura, fueron apareciendo y desapareciendo algunos de los personajes: en el original, tras la figura de Zhan Lan, estaba Gao Gang, represaliado a principios de los años setenta. Liu Shaoqi, que sí aparece en el cartel aquí reproducido, desapareció y volvió a aparecer en diferentes periodos.

Gran Ceremonia de la Fundación del país

Dong Xiwen

Editora Popular de Arte, 1973

520 x 760

410 x 709

Cuatricromía



Banderolas:

Viva el gran Partido Comunista Chino

Viva el Presidente Mao

Los comités revolucionarios son buenos

La definición de China roja no podía ser utilizada, dado que en la "provincia" de Taiwán todavía no había triunfado la revolución. De ahí las diferentes perífrasis utilizadas para referirse al país.

Muchos de los carteles de la Revolución Cultural se hicieron a partir de impresiones sobre planchas de madera, muy fáciles de elaborar sin un equipo de impresión sofisticado. La simplicidad de los materiales y la economía en los colores (blanco, rojo y negro), se compensaba con mensajes muy directos y llamativos.

El país de los hibiscos resplandece; montañas y ríos de todo el país (excepto de Taiwán) forman una marea roja

Editora de Bellas Artes de Pekín, 1969

550 x 745

450 x 700

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



芙蓉国内里尽朝晖——全国（除台湾省外）山河一片红

Banderas:

El primer objetivo: El ejército popular de liberación debe apoyar a la mayoría de las masas de izquierda.

Aprendamos del Ejército Popular de Liberación, honremos al Ejército Popular de Liberación

El Ejército ama al pueblo

Abracemos la revolución; promovamos la producción

Comité de representantes de los guardias rojos

Comité de representantes de los obreros

Comité de representantes de los campesinos

De nuevo, un gigantesco y resplandeciente Mao con uniforme militar, sonríe y guía a las masas, en este caso, aún más unificadas, más igualitarias.

**Proletarios unidos; obreros, campesinos y soldados unidos;
juntos liberaremos Taiwán**

Editora de Bellas Artes de Pekín

550 x 745

450 x 700

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



无产阶级联合起来工农兵联合起来一定要解放台湾

北京市工艺美术院革委会制

En un ambiente de fiesta, una gran multitud recorre una de las principales calles de Shanghai, celebrando la instauración de los comités revolucionarios. En caligrafía, sobre la esquina izquierda aparece "El Comité Central manda un telegrama de felicitación". En el emblemático Gran Almacén Número 1 situado en la calle Nankín, símbolo de la antigua colonización de las potencias extranjeras y del desarrollo capitalista a principios del siglo XX aparece el lema: "Viva el presidente Mao", y un gran retrato. Diferentes grupos levantan sus banderas: "Obreros de Shanghai. Equipo Rebelde Revolucionario", "Campesinos de Shanghai, Equipo Rebelde Revolucionario", "Funcionarios del gobierno. Equipo Rebelde Revolucionario", "Equipo de Propaganda del Pensamiento de Mao Zedong", "Guardias rojos". Entre los carteles que jalonan los edificios, se puede leer: "Viva el victorioso pensamiento de Mao Zedong", "Defender la línea revolucionaria del Presidente Mao hasta la muerte", "El pueblo, sólo el pueblo es la fuerza que construye la historia", "Proletarios revolucionarios, uníos", "Abrazar la revolución, mantener la producción". Y en las manos de un manifestante, la portada del Diario del Pueblo en el que se comenta la noticia del telegrama enviado por el Comité Central para celebrar la creación de los comités revolucionarios de Shanghai.

En 1967 Mao decide recalificar la comuna popular de Shanghai como "comité revolucionario de Shanghai". La idea era que los comités, basa-

dos en la alianza de “guardias rojos, cuadros del partido y miembros del ejército” sustituyeran las antiguas estructuras políticas, para que se ocuparan de la administración diaria de las diferentes unidades de trabajo (fábricas, comunas, talleres, escuelas, etc.). El nacimiento de los comités revolucionarios se produjo por las luchas de poder entre equipos de “rebeldes” (*fanzaodui*) y las facciones de los guardias rojos (*hong weibing*). En el 5 de septiembre de 1968 se formaron comités en todas las provincias, municipalidades y regiones autónomas (excepto en Taiwán). Los comités nacieron como órganos de poder provisionales, pero se mantuvieron en el poder hasta 1979.

En todos los carteles que festejan la creación de los carteles, los retratos de Mao se multiplican, en una clara identificación de la institución como obra individual del Presidente.

**Viva el gran líder, el gran comandante en jefe,
el gran guía, el gran timonel. Viva, Viva**

Editorial de Bellas Artes de Shanghai, 1967

515 x 748

445 x 710

Cuatricromía

祝中央贺电



伟大的领袖、伟大统帅、伟大导师、伟大的舵手、毛主席万岁、万岁、万万岁。

“Bienvenidos los comités revolucionarios”

“El Partido Comunista de China es la fuerza nuclear que lidera nuestra tarea (Mao Zedong)”

“El marxismo-leninismo es la base teórica que dirige nuestro pensamiento (Mao Zedong)”

“Viva el Presidente Mao”, “Viva el Partido Comunista de China”

Los tres hombres que sostienen el retrato de Mao representan a un obrero, un soldado y un intelectual, mientras que entre la multitud que rodea la imagen ya aparecen todo tipo de personajes con una nutrida representación de miembros de las etnias (nacionalidades) diversas de China.

Lo más significativo del lema de este cartel es el énfasis que se pone en la “bondad” de los comités revolucionarios, lo que da idea de la posible oposición que despertaban en determinados sectores de las organizaciones políticas.

Los comités revolucionarios sí que son buenos

Editorial Popular, 1969

510 x 749

455 x 749

Cuatricromía



革命委员会就是好

Con la silueta de la ciudad prohibida al fondo, en una marea de banderas, unos jóvenes revolucionarios llevan una placa con el certificado de constitución de los comités revolucionarios de la ciudad de Pekín, adornada con el carácter de “doble felicidad” –típico de las celebraciones, especialmente, de los matrimonios– y al fondo, un retrato del Gran Timonel.

**Aclamemos con entusiasmo el nacimiento de los comités
revolucionarios de la ciudad de Pekín
Viva nuestro gran líder, el Presidente Mao.
Viva la Gran Revolución Cultural Proletaria**

Editorial Popular de Arte, 1972

515 x 754

495 x 665

Cuatricromía

伟大的领袖毛主席万岁！
无产阶级文化大革命万岁！



热烈欢呼北京市革命委员会诞生

大型彩色文献纪录片 中央新闻纪录电影制片厂摄制 中国电影发行放映公司发行



Internacionalismo socialista

Los pueblos que hemos conquistado la victoria en nuestra revolución, debemos ayudar a los que aún están luchando por su emancipación. Este es nuestro deber internacionalista. *(Citas del Presidente Mao)*

El imperialismo de EEUU es el enemigo más feroz de los pueblos de todo el mundo.

Un soldado vietnamita desmesuradamente grande apunta con su bayoneta a un soldado americano cuyas manos aparecen casi como garras de un animal empequeñecido en el escenario de la selva de Vietnam.

El apoyo de la República Popular de China a Vietnam fue incondicional: "Os apoyamos con firmeza. Somos países vecinos y cercanos como labios y dientes. Nuestros pueblos son hermanos y compartimos fortuna. El pueblo fraternal de Vietnam del Sur y todo el pueblo hermano vietnamita puede estar seguro de que su lucha es nuestra lucha. Los 700 millones de chinos son la poderosa retaguardia del pueblo Vietnamita; la vasta expansión del territorio chino es su área trasera. Todas las aventuras militares y las trampas políticas del imperialismo estadounidense fallarán, sin duda, frente a la sólida unidad de lucha de nuestros dos pueblos" (Mao Zedong, "Los días de los agresores estadounidenses en Vietnam están contados", 19/12/1967)

Vietnam vencerá, EEUU saldrá derrotado

(Incluye la transliteración en letras romanas de los caracteres chinos)

Editora Popular de Bellas Artes,

1965

745 x 520

700 x 503

Cuatricromía



越南必胜

YUE NAN BI SHENG

美帝必败

MEI DI BI BAI

China se impone como líder de los pueblos del mundo frente al imperialismo estadounidense. En la imagen, un soldado del Ejército de Liberación Popular sostiene en una mano una bandera con la imagen de Mao, en la otra una ametralladora como inspirando a tres hombres que representan África, Asia y Latinoamérica, bajo la bandera roja con la imagen de Mao.

**El imperialismo americano será derrotado,
los pueblos de todo el mundo vencerán**

1968

540 x 780

490 x 730

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



美帝国主义必败全世界人民必胜

1968

Mao es el sol que alumbra a todos los revolucionarios del mundo; mujeres y hombres de diferentes orígenes comparten un único líder. Las pancartas sostenidas por quienes llegan de cualquier lugar expresan la nueva voluntad:

“Abajo el revisionismo moderno”, “Sacaremos los derechos desde las armas” (Mao Zedong); “Proletarios de todo el mundo, uníos”, “Viva Mao Zedong”, “Viva la Revolución Cultural Proletaria. Viva la victoria del pensamiento de Mao”, “El poder nace del fusil”, “Todos los antirrevolucionarios son tigres de papel. Vietnam vencerá, el imperio americano será derrotado”, “Retirada de las tropas USA” (en manos de un africano), además aparece un monigote del Tío Sam con una inscripción en el pecho “Imperialismo americano”, “Opongámonos a Khrushchev, revisionista moderno”. Una pancarta recoge una cita de Mao: “La razón última del marxismo se puede reducir a una frase: ‘Hay razones para rebelarse’”.

**Los revolucionarios del mundo entero aman
con fervor al Presidente Mao**

Editora Popular de Bellas Artes, 1969

515 x 780

480 x 730

Cuatricromía



世界革命人民熱愛毛主席

Título de un discurso pronunciado por Mao el 20 de mayo de 1970.

**Los pueblos de todo el mundo unidos derrocaremos
el imperialismo americano y su jauría**

550 x 745

450 x 700

Impresión policroma (rojo, negro, amarillo, verde, azul)



全世界人民团结起来，打败美国侵略者及其一切走狗！

¡Sostengamos firmemente a los pueblos de Asia, África y Latinoamérica en su justa lucha contra EEUU! (a la izquierda).

¡Sostengamos firmemente a los pueblos árabes en su justa lucha contra EEUU! (a la derecha).

En las banderas se reclama "Fuera de Asia, África y Latinoamérica capitalistas americanos", "Abajo el revisionismo soviético", "Abajo con el imperialismo americano", "Pueblos de Asia, África y Latinoamérica, uníos".

¡Pueblos de todo el mundo, uníos!
¡Derrotemos el imperialismo norteamericano!
¡Derrotemos el revisionismo soviético!

Xihua
1968
850 x 420
690 x 315

坚决支持亚非拉人
民反美正义斗争！



坚决支持阿拉伯人
民反美正义斗争！

全世界人民团结起来！ 打倒美帝！ 打倒苏修！

任代合 井碗山



Héroes y villanos

Miles y miles de héroes han ofrendado heroicamente su vida en aras de los intereses del pueblo. ¡Mantengamos en alto su bandera y avancemos por el camino teñido con su sangre! (*Citas del Presidente Mao*).

La crítica a una persona por su nombre en la prensa debe ser decidida, después de una discusión, por el comité del Partido al nivel correspondiente, o en algunos casos, sometida a la aprobación del comité del Partido al nivel superior. (*Los 16 puntos*).

“Lei Feng nació en una familia de campesinos pobres. La odiosa vieja sociedad había acabado con la vida de los cuatro miembros de su familia. A los 7 años, Lei Feng quedó huérfano. Un día, el pequeño Lei Feng había ido al monte a por leña, cuando una vieja terrateniente lo vio. Blandiendo un machete, le dijo enfurecida: “Eh, tú, harapiento, ¿cómo te atreves a cortar leña en el monte de mi familia?”. Lei Feng montó en cólera y dijo: “¿Quién dice que es el monte de tu familia?” La vieja terrateniente alzó el cuchillo y descargó tres cuchilladas salvajes en el dorso de la mano del pequeño. Lei Feng ni aún así se arredró. Se apretó la herida con su pequeña palma y dijo con ira: ‘Me vengaré’.”

Si Lei Feng (cuyo nombre está formado por “trueno” y “filo de arma blanca”) existió o no realmente, es un detalle menor. En el año 1963 se lanzó la campaña “Aprender de Lei Feng” dentro del marco de la selección de una serie de héroes cotidianos que sirvieran de modelo de las virtudes preconizadas en la nueva sociedad. Según su biografía oficial, Lei Feng nació el 18 de diciembre de 1940 en una familia de campesinos pobres, en el distrito de Wangcheng, provincia de Hunan. Huérfano desde pequeño, desde la instauración de la República Popular queda fascinado por los textos de Mao y decide entregar su vida al servicio de los demás. Se le atribuyen un gran número de pequeños actos de generosidad, como cuando envió sus ahorros de muchos meses a los padres de un compañero soldado que había fallecido en una inundación; o cuando

entregó su abrigo y su comida a una pobre mujer que caminaba con sus hijos. Muerto en 1962, al año siguiente se descubrió su diario en el que decía: “La vida de los hombres tiene límites, pero no el ayudar a los demás. Consagraré mi vida a ayudar a los demás.” La figura de Lei Feng ha seguido siendo utilizada: en el 2000 se relanzó la campaña de “aprender de Lei Feng”, y recientemente su fotografía se ha retomado como icono del servicio a los demás.

**La historia de Lei Feng.
La venganza de clase no se olvida.**

52'7 x 770

48'5 x 740

Sello en la parte posterior: Guardería n° 10, distrito de Heping, Tianjin



雷锋的故事

雷锋，原名雷正兴，出生于湖南望城县。他从小失去父母，在孤儿院长大。1956年，他加入中国共产主义青年团。1960年，他响应党的号召，到鞍山市钢铁公司当工人。在工厂里，他勤勤恳恳，任劳任怨，处处为集体着想，深受领导和同志们的爱戴。1962年8月15日，他在从抚顺回沈阳的途中，不幸因公殉职。他生前的事迹被广泛传颂，成为全国人民学习的楷模。1963年3月5日，毛泽东主席发出“向雷锋同志学习”的号召，雷锋的事迹在全国掀起了一个学雷锋的热潮。

“El camarada Wang Jie era un buen soldado del Presidente Mao. Su vida fue un ejemplo que hizo resplandecer el marxismo-leninismo; que dio resplandor al pensamiento de Mao.

‘Yo hago lo que dice el Presidente Mao’. El camarada Wang Jie albergaba en su pecho el fin último del comunismo y su corazón estaba entregado de pleno a la revolución. Sacrificó heroicamente su vida para salvar a doce hermanos de clase. ¡Que el espíritu revolucionario del camarada Wang Jie, sin temor ante el dolor, sin temor ante la muerte, resplandezca eternamente!

Wang Jie (1942-1965) era un soldado perteneciente a la primera compañía del Batallón de zapadores en el ELP. Un día que estaba entrenando a su compañía en el uso de la minas, un pequeño accidente provocó la explosión de una. Wang Jie se lanzó contra la mina para cubrir con su cuerpo a sus doce compañeros, muriendo en el acto. Ello le convirtió en uno de los héroes del ejército asociado para siempre al lema “no temió ni el dolor ni la muerte”.

**Entregarse de corazón a la revolución;
dar todo por la revolución**

Ma Lequn

Editora de la comuna popular de Shanghai

1973

527 x 770

485 x 740



王杰同志是毛主席的好战士，他的一生，闪耀着马列主义、毛泽东思想的光辉。

“毛主席怎么说的，我就怎样做。”王杰同志胸怀共产主义的远大目标，一心为革命。为了保护十二名阶级兄弟的生命，英勇献身。王杰同志一不怕苦、二不怕死的革命精神永放光芒！



毛主席的好战士，王杰同志，他的一生，闪耀着马列主义、毛泽东思想的光辉。

一心为革命 一切为革命

Durante la primera parte de la Revolución Cultural, la imagen de Lin Biao al lado de Mao fue constante.

Lin Biao (1907-1971), fue uno de los fundadores del Ejército rojo, antecesor del Ejército Popular de Liberación. Hijo de una familia de pequeños terratenientes de la provincia de Hubei, se une a las juventudes socialistas en 1925, año en el que ingresa en una academia militar. Participante en una expedición militar lanzada por Chiang Kaichek, se pasa a las filas comunistas en el momento en que éste traiciona a sus antiguos aliados. Tras unirse a Mao, en 1934 encabeza la Larga Marcha donde conoce a Zhou Enlai. Tras ser herido en un enfrentamiento con el ejército japonés, es enviado a Moscú entre los años 1938-1942. Después de la instauración de la República Popular, ocupará diferentes cargos, hasta ser nombrado Ministro de Defensa, momento en el que emprende una profunda campaña de renovación del ejército. En agosto de 1966, sucede a Liu Shaoqi como sucesor de Mao, oficializado en 1969. En el 71, Zhou Enlai descubre un complot tramado por Lin, que es expulsado del país. El vuelo que lo llevaba a él y a sus partidarios al exilio se estrelló en Mongolia el 13 de septiembre de 1971.

A Lin Biao se le atribuye el estímulo del culto personal para el Gran Timonel, convirtió al ejército en la escuela del pensamiento de Mao, y promovió la edición del *Libro rojo* (Citas del Presidente Mao), del que hizo la introducción.

Tras su caída en desgracia y con el lanzamiento de la campaña contra él, en 1974, se borró su imagen de todas las fotografías en las que había aparecido con el Presidente Mao.

El presidente Mao y el camarada Lin Biao en la plaza de Tian'anmen revisando el ejército de un millón de soldados de la revolución cultural

Editora de Bellas Artes de Pekín, 1969

750 x 515

700 x 440

Cuatricromía



毛主席和林彪同志在天安门上检阅百万文化革命大军

Y sobre la fachada de un edificio tradicional, tres citas extraídas del *Libro rojo*:

“El Partido Comunista de China es el núcleo dirigente del pueblo chino. Sin este núcleo la causa del socialismo no puede triunfar”

“La política y la táctica son la vida del Partido; los camaradas dirigentes a todos los niveles deben prestar plena atención a ellas y de ninguna manera mostrarse negligentes a este respecto”

“En la sociedad de clases, cada persona existe como miembro de determinada clase, y todas las ideas, sin excepción, llevan su sello de clase”

¡Ironías del destino!

Honra a nuestro gran líder el presidente Mao,

¡larga vida! ¡larga vida!

Honra a nuestro vicepresidente Lin,

¡que siempre goce de buena salud!

¡que siempre goce de buena salud!

516 x 752

460 x 670

Cuatricromía



敬祝我們的偉大領袖毛主席萬歲！萬壽無疆！敬祝林副統帥身體健康！承送健康！

Una de los montajes fotográficos más significativos del periodo, en el que el Presidente Mao saluda, aparentemente desde un balcón de la Ciudad Prohibida, rodeado de sus más próximos colaboradores (de izquierda a derecha): Kang Sheng, Zhou Enlai, Mao, Lin Biao, Jiang Qing y Chen Boda. Todos, excepto Mao, saludan con el *Libro rojo* en sus manos. Lo más significativo de la foto es que de todos los presentes, el único que llegaría al final de la Revolución Cultural vivo y sin haber sido objeto de crítica o encarcelamiento fue, aparte del Presidente, el Primer Ministro, Zhou Enlai.

Bajo la fotografía aparece todo el grupo de entidades que colaboraron en la creación del mismo: la editora de Arte popular de Shanghai, el Comité revolucionario, la escuela de arte de trabajadores y campesinos central de la capital, y la escuela de pueblo de enseñanza media nº 58 “El Oriente es Rojo” .

**Seguiremos la revolución eternamente tras el Presidente Mao
Celebremos con júbilo el 18 aniversario de la instauración
de la República Popular de China (1967)**

515 x 735

480 x 705

Tricromía



热烈欢庆中华人民共和国成立十八周年!

跟着毛主席永远闹革命

工总司出版系统总联络站 美不印刷厂钢铁兵团
有风印刷厂工人革命造反派

红卫兵造反派革命造反派 上海人民美术出版社造反派
上海工总司造反派联络站

冶金学院东方红兵团 首都红代会中央工艺美术学院井冈山 上海市第五十八中学东方红公社



Las óperas modelo

Para realizar la revolución en la Ópera de Pekín, hay que poner énfasis en la descripción de imágenes literarias y artísticas con personajes proletarios heroicos; convertir a trabajadores, campesinos y soldados en quienes dominen la escena, y presentar la verdadera cara de la historia que, durante siglos, ha sido tergiversada por las clases terratenientes y burguesas. (Chu Lan, "Jingju geming shinian" (Diez años de revolución en la Ópera de Pekín) *Hongqi*, 7 (1978)

“Cita del Presidente Mao: En el mundo actual, toda cultura, toda literatura y arte pertenecen a una clase determinada y están subordinados a una línea política determinada. No existe en realidad, arte por el arte, ni arte que esté por encima de las clases, ni arte que se desarrolle paralelo a la política o sea independiente de ella. La literatura y el arte proletarios son parte de la causa de la revolución proletaria en su conjunto; son, como decía Lenin, engranajes y tornillos del mecanismo general de la revolución.” (Procedentes de los discursos del Foro de Yen’an sobre Literatura y Arte (mayo de 1942), Obras Escogidas, t. III.

Retrato de Jiang Qing, la cuarta esposa de Mao, con el *Libro rojo* en la mano. Como fondo, imágenes de las diferentes “óperas modelo”, un grupo de representaciones teatrales y musicales con las que Jiang Qing renovó las formas escénicas en las que combinó elementos propios de la tradición operística china, incorporando nuevos personajes, con composiciones musicales de tradición occidental. Jiang Qing fue la promotora del “nuevo arte” de la Revolución Cultural, su fijación de las ocho óperas modelo se convirtió en uno de los elementos fundamentales del nuevo teatro en China y permitió el aprendizaje de las formas tradicionales por parte de muchos. Activa políticamente, tras la muerte de Mao fue condenada como parte de la Banda de los cuatro, acusada de los

desmanes de la Revolución Cultural. Sentenciada a muerte, su pena se condonó por la cadena perpetua. En 1991 se anunció su suicidio en prisión.

**Aprendamos de la camarada Jiang Qíng.
Honremos a la camarada Jiang Qíng**

1967

760 x 520

715 x 475

向江青同志学习
向江青同志致敬！



毛主席语录

在现在世界上，一切文化或文学艺术都是属于一定的阶级，属于一定的政治路线的。为艺术的艺术，超阶级的艺术，和政治并行或互相独立的艺术，实际上是不存在的。无产阶级的文学艺术是无产阶级整个革命事业的一部分，如同列宁所说，是整个革命机器中的“齿轮和螺丝钉”。

1967年5月15日

“Gran número de oficiales y soldados de las fuerzas armadas chinas han luchado y derramado su sangre; enarbolemos bien alto su bandera, pisemos las huellas de su sangre y avancemos” (Mao Zedong)

Opera moderna revolucionaria “La linterna roja”, representada por la compañía de Opera de Pekín China.

Una de las óperas modelo más interpretadas, “la Linterna roja” cuenta la historia del guardagujas Li Yuhe, miembro del partido comunista, y su hija adoptada, Tiemei, que en los tiempos de resistencia contra Japón, ayudan a los partisanos en su lucha contra los invasores. La linterna roja se convierte en el símbolo y un código secreto que permita la derrota de los invasores.

La linterna roja. Opera revolucionaria
Viva la línea victoriosa del arte revolucionario del Presidente Mao,
Viva la línea victoriosa del arte revolucionario del Presidente Mao

765 x 530

735 x 530

毛主席万岁！ 毛主席万岁！ 毛主席万岁！ 毛主席万岁！ 毛主席万岁！ 毛主席万岁！

红灯记

李洪波编剧



1. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。



2. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。



3. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。

革命英雄人物



4. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。



5. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。



6. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。



7. 革命英雄人物，永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。他们永远是人民大众心目中的英雄。

Sin un ejército popular, no hay pueblo.

Admiro este lema: “no temo el dolor, no temo la muerte”

Una de las más populares óperas modelo, La conquista estratégica de la montaña del Tigre, relata la historia de unos soldados del Ejército Popular de Liberación intentando conquistar los últimos reductos en manos del ejército del Guomintang en la zona nordeste de China. Basada en un relato de aventuras publicada en 1957, *Huellas en la selva nevada* (*Linhai xueyuan*) de Qu Bo, retoma la forma episódica de una de las novelas tradicionales más admirada por Mao Zedong, *Al borde del agua* (s. XIV, *Shuihu zhuan*). Con motivo del Festival de Ópera de Pekín sobre temas contemporáneos que se realizó en 1964, Jiang Qing adaptó su guión, que posteriormente sería reformado hasta la versión definitiva filmada en 1969 de la que proceden las imágenes del cartel.

La conquista estratégica de la montaña del Tigre.

Ópera revolucionaria

765 x 525

735 x 525

Una joven guardia roja, armada con un fusil y con el *Libro rojo* en sus manos, mira hacia el horizonte teniendo en mente a la protagonista de la ópera modelo *La linterna roja*, Tiemei. Durante la Revolución Cultural, la representación de las óperas modelo se generalizó en todo el territorio, y sus protagonistas se convirtieron en héroes a emular tan reales como aquellos héroes cotidianos de la vida real. Como diría Jiang Qing, "Sólo realizando un buen trabajo retratando modelos heroicos proletarios, la dictadura del proletariado triunfará sobre la burguesía en el campo de la literatura y el arte. Perseverar en esta tarea fundamental es perseverar en la dirección de la literatura y el arte al servicio de los trabajadores, los campesinos y los soldados."

**Llevemos la revolución hasta el final.
Hacerse persona es hacerse este tipo de persona.**

Editora Popular de Bellas Artes, 1969

742 x 503

675 x 465

Cuatricromía

做人要做这样的人



将革命进行到底



Campañas

Es una tarea de suma importancia en la gran Revolución Cultural proletaria transformar el antiguo sistema educacional y los antiguos principios y métodos de enseñanza. *(Los 16 puntos)*

En esta gran Revolución Cultural hay que acabar totalmente con la dominación de los intelectuales burgueses sobre nuestros centros docentes. *(Los 16 puntos)*

Con un semblante excepcionalmente serio, Mao, resplandeciente como siempre, sostiene una hoja de papel sobre la que parece estar firmando, con el pincel que sostiene, una sentencia de muerte: "Bombardear los cuarteles generales". A su espalda, el mapa de China.

Campaña lanzada por Mao Zedong contra Liu Shaoqi (1898-1969). Hijo de un terrateniente rico, desde joven Liu se une a las juventudes socialistas y, tras un viaje a la URSS, regresa en 1922 a China donde conoce a Mao. Uno de los ideólogos del PCCh, fue nombrado sucesor de Mao. En 1958 diseñó el que sería calificado de Gran Salto Adelante. El fracaso del movimiento lo llevó hacia la política internacional. Sus posiciones fueron discutidas y Mao lo apartó de su cargo en 1968, cuando fue calificado del Kruschev chino. Se anunció su muerte en 1974, sucedida en 1969.

Bombardeemos los cuarteles generales

515 x 750

450 x 700

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



炮打司令部

Explotad el Cuartel General
(Mi primer dazibao)

“El primer dazibao marxista-leninista chino y la crítica publicada en el Diario del pueblo son magníficos! Camaradas, volved a leer ambos. Pero en los últimos cincuenta días algunos camaradas dirigentes desde los niveles centrales hasta los locales han actuado de una forma completamente contraria a ellos. Situados en la posición reaccionaria de la burguesía, han llevado a cabo una dictadura de la burguesía y golpeado el movimiento naciente de la gran revolución cultural proletaria. Han trocado lo verdadero con lo falso, lo limpio y lo sucio, el blanco y el negro; han cercado y suprimido a los partidarios de la revolución; han oprimido a quienes no comparten sus opiniones. Han impuesto un terror blanco, para satisfacer sus planteamientos. Con la arrogancia de la burguesía han exterminado el espíritu del proletariado. ¡Cuánto veneno! Tened presentes la desviación derechista de 1962 y las tendencias erróneas de 1964, aparentemente de “izquierdas” pero en esencia “derechistas”. ¿Acaso no debemos estar alerta?”

El primer dazibao, emitido por radio, marcó el ataque contra las sospechosas desviaciones en Liu Shaoqi (5 de agosto de 1966)

“Acabemos con el cuartel general de la burguesía”

“Guardias rojos”

“Equipos de rebeldes revolucionarios”

“Abajo con el Khrushchev chino” (en último término, con carteles blancos)

“Comité central del Partido Comunista. Directivas referentes a la Gran Revolución Cultural Proletaria”

**Viva la victoria definitiva de la
Gran Revolución Cultural Proletaria**

Editora del EPL, 1967

513 x 748

460 x 710

Cuatricromía

“Abracemos la gran crítica revolucionaria”

Un joven revolucionario, con un rollo de papel al cinto como si de la vaina de una espada se tratara, blande una pluma que atraviesa un libro sobre el que está escrito “Educación”, y una mancha negra que desprende la pluma sobre la que aparece “ultraizquierdismo”, que identifica a los dos personajes como representantes de la Unión Soviética (Krushev) y Estados Unidos (Nixón). En el fondo, unos jóvenes resueltos sostienen una bandera con las palabras “Estudiar con ahínco la gran crítica revolucionaria”

La gran crítica revolucionaria

540 x 780

490 x 730

Impresión a dos tintas (rojo y negro)

革命大批判

抓紧革命大批判



Mao se asoma sonriente y confiado, como lo demuestra el puro en su mano, sobre los revolucionarios que llegan de todas partes, que imprimen eslóganes impregnados de espíritu revolucionario:

“Desde el Este sopla el viento de las Escuelas del 7 de mayo”

“El objetivo más alto”

“Poner radicalmente orden en el ejército de clase”

“Aplicarse firmemente a la revolución; mantener la producción”.

Uno de los temas fundamentales a los que Mao tuvo que enfrentarse al tomar el poder, fue a la posición de los intelectuales y los cuadros con respecto a las bases populares. En los 16 puntos, se estableció el principio fundamental de la revisión educativa, en un intento de salvar la distancia tradicional existente entre las masas y los dirigentes. Ya durante el periodo del Gran Salto Adelante, se lanzó un movimiento para que los cuadros aprendieran la práctica directa del trabajo físico en el campo y en los niveles más básicos de la producción. Pero fue con la Revolución Cultural cuando se pusieron en marcha las Escuelas de cuadros de 7 de Mayo, creadas a finales de 1968. El objetivo de estos centros, que más tarde recibirían el nombre de “escuelas de cuadros”, era que los cuadros del partido y los intelectuales aprendieran a realizar trabajos físicos y en los que llevaran a cabo una reeducación ideológica. En las escuelas no existían profesores o un personal especializado en educar; el trabajo y el estu-

dio se realizaban en sesiones de grupo. Tras la caída de Lin Biao, en 1971, se permitió que cuadros e intelectuales regresaran a sus puestos habituales y las Escuelas desaparecieron.

Prácticamente cada institución y centro urbano abrió su propia "granja" o "escuelas" para formar a sus cuadros iban a formarse. El término utilizado para aquello que iban a aprender se llamaba "enraizarse" (*zhagen*).

**Atrevámonos a enseñarle al sol y a la luna a cambiar un nuevo día.
Combatamos el individualismo, critiquemos el revisionismo**

Instituto de Artes Gráficas de Pekín, 1969

515 x 750

450 x 700

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



敢教日月换新天——要斗私批修

Mao, vestido de soldado y con una banda de Guardia rojo, levanta la mano derecha saludando mientras al fondo, un grupo de jóvenes guardias rojos, ondeando sus banderas, con pinceles y papel y levantando un libro con el título de “Los 16 puntos” parecen lanzados hacia la conquista. El término “los 16 puntos” hace referencia a la decisión adoptada por el Comité Central del PCCh el 8 de agosto de 1966 en el que se establecieron los principios y las razones fundamentales, así como los objetivos, de la GRCP.

La furia de las tropas celestiales arrollan Han.

Hay motivos para la rebelión

Instituto de Artes Aplicadas de Pekín, 1967

515 x 780

480 x 730

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



天兵怒气冲霄汉——造反有理

Un grupo de jóvenes, *Libro rojo* en ristre, dirigen sus pasos alegremente hacia las escuelas de reeducación en el campo. En sus manos un cartel con una de las citas de Mao: "Intelectuales y jóvenes deben ir al campo para ser reeducados por antiguos campesinos pobres y de clase media baja"

En una tierra vasta, se pueden hacer grandes cosas

780 x 540

720 x 490

Impresión a dos tintas (rojo y negro)



广阔天地大有作为

Toda la actividad agrícola concentrada en el cartel bajo la consigna: “La agricultura aprende de Dazhai”. Desde la canalización, apertura de pozos, minería, explotación de los recursos hidráulicos hasta actividades intelectuales, como discusiones sobre las obras de Mao o lecciones teóricas sobre el agua. Todo ello salpicado por un gran número de eslóganes: “Gobernar los montes, gobernar el agua, cambiar el cielo, transformar la tierra”, “Volver a organizar ríos y montes de Daning”, “Los pequeños manantiales y los pequeños ríos pueden tener una gran utilidad”, “Dominar los montes, controlar las aguas; cambiar el cielo, transformar la tierra”, “Depurar la línea envenenada del revisionismo antirrevolucionario de Liu Shaoqi”, “Los hombres vencen al cielo”, “Primer objetivo: el aprovechamiento del agua es la sangre vital de la agricultura”, “Exhibición de maquinaria para el aprovechamiento del agua”, “Bienvenidas las comunas populares”, “Pueblo y ejército unidos”, “Abrir pozos por la revolución”, “Obras de aprovechamiento del agua, departamento de canalización”, “Exposición sobre la educación de clase”, “Dependemos de nuestros esfuerzos; luchamos por superar las dificultades”, “Adelante con la línea revolucionaria del Presidente Mao”, “Viva el Presidente Mao”, “Apoyar con energía las obras agrícolas”, “Gran ejército antisequía”, “Equipo de propaganda del pensamiento de Mao Zedong”, “Reunión de discusión de las obras de Mao”, “Equipo de apoyo a la agricultura”, “Aprender del EPL”, “Gran crítica revolucionaria: Criticar con firmeza el discurso desviado de Liu Shaoqi”, “Viva el pensamiento siempre triunfan-

te de Mao Zedong”, “Viva la victoria de la línea revolucionaria del Presidente Mao”, “Brigada ‘Muchachas de hierro’”.

Dice Mao: “Hay una antigua fábula china llamada “El Viejo Tonto que removió las montañas”¹. Cuenta que hace mucho tiempo vivía en el Norte de China un anciano [...] Su casa miraba al Sur, y frente a ella, obstruyendo el paso, se alzaban dos grandes montañas: Taijiang y Wangwu. El Viejo Tonto decidió llevar a sus hijos a remover con azadones las dos montañas. Otro anciano, conocido como el viejo sabio, los vio y, riéndose, les dijo: “¡Qué tontería! Es absolutamente imposible que vosotros, siendo tan pocos, logréis remover montañas tan grandes.” El Viejo Tonto respondió: “Después de que yo muera, seguirán mis hijos; cuando ellos mueran, quedarán mis nietos, y luego sus hijos y los hijos de sus nietos”.

Hoy, sobre el pueblo chino pesan también dos grandes montañas, una se llama imperialismo y la otra, feudalismo. [...] Debemos perseverar en nuestra decisión y trabajar sin cesar; también conmovemos a Dios. Nuestro Dios no es otro que las masas populares de China. Si ellas se alzan y cavan junto con nosotros, ¿por qué no vamos a poder eliminar esas montañas?” (11 de junio de 1945).

¹ Originalmente procedente del Liezi. Tangwen.

Dazhai, la comuna situada en la provincia de Shaanxi, se convirtió en modelo nacional de explotación en 1964 y modelo de desarrollo de la comuna popular, liderado además, por la “brigada de las muchachas de hierro” (*tie guniang*), en el que un grupo de muchachas realizaban las tareas más duras asignadas generalmente a los hombres. En esta comuna se daba un igualitarismo total en las remuneraciones y las actividades productivas privadas habían desaparecido prácticamente.

**Como el viejo de la montaña mueve montañas,
reconstruyamos China**

Editorial Popular de Bellas Artes, 1971

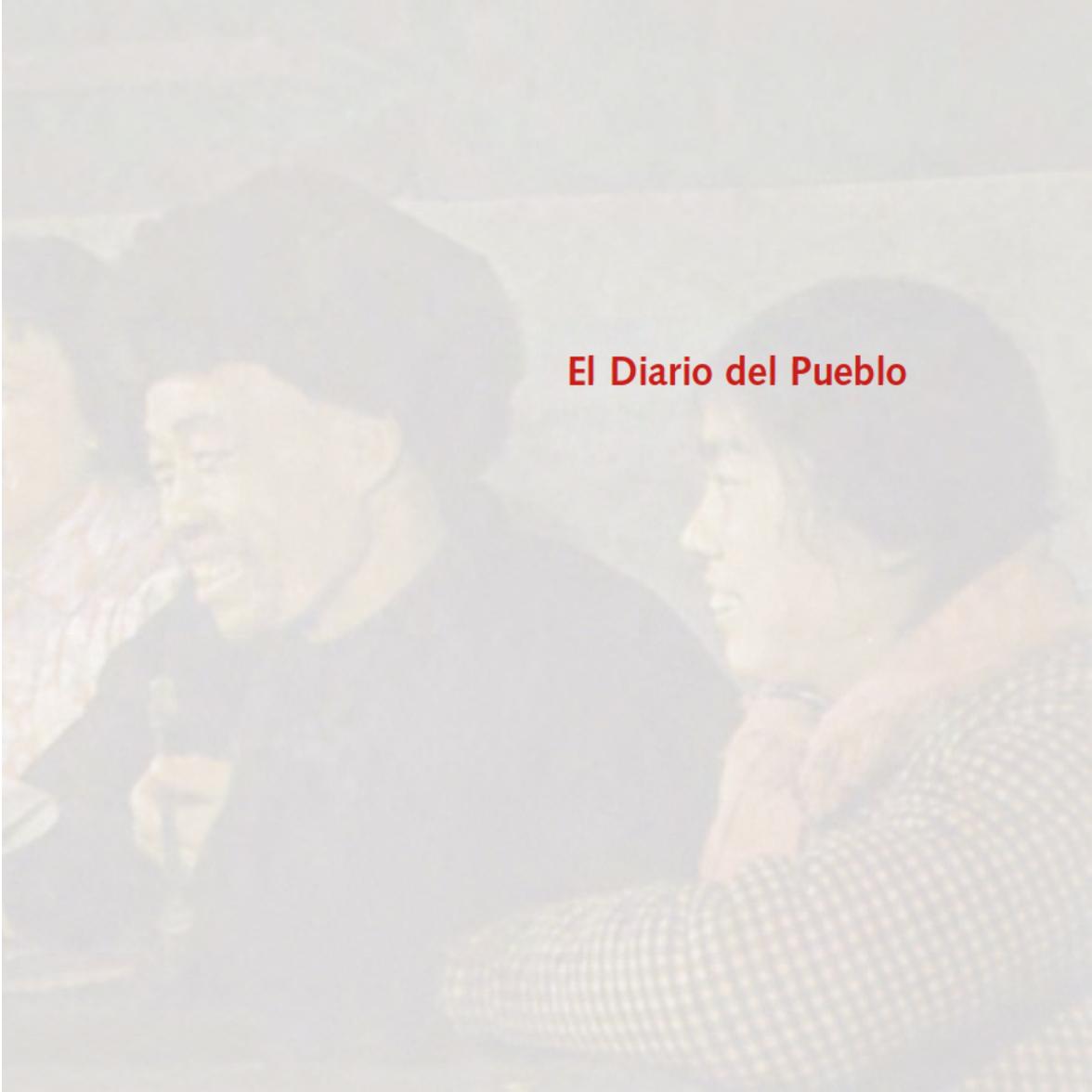
522 x 755

490 x 720

Cuatricromía

愚公移山改造中国



A faded, low-contrast photograph of three people sitting together. The person on the left is partially visible, wearing a pink and white striped shirt. The person in the center is a woman with dark hair, wearing a dark jacket, looking towards the right. The person on the right is a woman with dark hair, wearing a checkered jacket, looking towards the center. The text "El Diario del Pueblo" is overlaid in red in the center-right area.

El Diario del Pueblo

“Construir el partido en la lucha”.

1 de julio de 1976 (portada)
Viva el Gran Partido Comunista Chino
Avancemos hacia la victoria
de la línea revolucionaria del Presidente Mao

人民日报

一九七六年七月一日

伟大的中国共产党万岁！
沿着毛主席的革命路线
胜利前进！



毛主席教导我们：

中国共产党是全中国人民的领导核心，没有这样一个核心，社会主义事业就不能胜利。

中国无产阶级不能等待，应能领导无产阶级和革命群众对于敌进行战争，用气蓬勃的先锋队伍组织，搞社会主义革命，不知道资产阶级在哪里，就在共产党内，党内走资本主义道路的当权派，走资派还在走。

在斗争中建设党

(人民日报)、《红旗》杂志、《解放军报》社论

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

党的各级组织是党的全部工作的基础。党的各级组织是否坚强有力，直接关系到党的全部工作的成败。毛主席教导我们：“没有革命的党，就没有革命的军队，就没有革命的政权，就没有社会主义，就没有共产主义。”

La bandera de guerra rojo fuego.

Flores rojas de Dazhai.

Resplandece el espíritu de Daqing.

Mejorar la vigilancia par proteger la patria.

Nuevas flores artísticas de primavera llenan los jardines.

Una nueva generación crece.

Grupos de soldados avanzando hacia la victoria.

Mantenerse en forma por la revolución.

Himno a la bandera roja.

**13 de septiembre de 1975 (sábado), sexta página
Ceremonia de apertura de los 3^{os} Juegos olímpicos
de la República Popular China**



大花鼓鼓舞

大華紅燈籠舞

大華精神舞 大花鼓 保衛國旗 大華舞臺舞劇 大華紅燈籠舞



保衛國旗 保衛國旗 —— 大華舞臺舞劇

大華舞臺舞劇



中華人民共和國第三屆全國運動會
大華成人團體協會

Consolidemos un baluarte de lucha.

Las cosechas se suceden año tras año.

El acueducto del grupo.

Afrontando las dificultades.

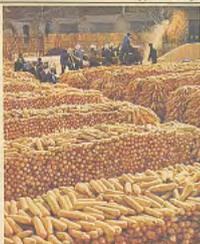
Las nuevas generaciones de Dazhai.

El dinamitero Zhao Laohu.

Adaptando la maquinaria agrícola al terreno.

22 de septiembre de 1975 (lunes), sexta página
La agricultura aprende de Dazhai

农业学大寨



① 坚持政治挂帅

大寨大队党支部在农业学大寨中，始终坚持政治挂帅，坚持党的基本路线，坚持社会主义方向，坚持自力更生、艰苦奋斗的方针，保证了学大寨运动的正确方向，取得了显著成就。

② 粮食增产

大寨大队在学大寨运动中，粮食产量连年递增，1958年粮食总产量达到100万斤，比1957年增长了50%以上。



③ 自力更生

大寨大队在学大寨运动中，始终坚持自力更生、艰苦奋斗的方针，依靠自己的力量，战胜了自然灾害，取得了农业学大寨的重大成就。

④ 艰苦奋斗

大寨大队在学大寨运动中，始终坚持艰苦奋斗的方针，不怕困难，不怕牺牲，为农业学大寨贡献了巨大的力量。



⑤ 大寨精神

大寨精神是农业学大寨的灵魂，是艰苦奋斗、自力更生、团结协作的集中体现，是全国人民学习的榜样。



⑥ 粮食产量大增

大寨大队在学大寨运动中，粮食产量连年递增，1958年粮食总产量达到100万斤，比1957年增长了50%以上。

⑦ 艰苦奋斗

大寨大队在学大寨运动中，始终坚持艰苦奋斗的方针，不怕困难，不怕牺牲，为农业学大寨贡献了巨大的力量。



Llevaremos la Gran Revolución Cultural Proletaria hasta el final.
Explotemos el cuartel general burgués.
Timbales y gongs resuenan victoriosos en las zonas montañosas.
Hemos visto al Presidente Mao.
Avanzamos por la línea victoriosa de la revolución proletaria del Presidente Mao.

**16 de mayo de 1976 (domingo), quinta página
Celebremos con entusiasmo el décimo aniversario de la
Gran Revolución Cultural Proletaria**

热烈庆祝无产阶级文化大革命十周年



百万无产阶级文化大革命游行行列(1969)

第一九·四九· 杨永庆 姜清波 丁山耕 孟冲 杨朝晖



百万无产阶级文化大革命游行行列(1969)

第一九·四九· 杨永庆 姜清波 丁山耕 孟冲 杨朝晖



百万无产阶级文化大革命游行行列(1969)

第一九·四九· 杨永庆 姜清波 丁山耕 孟冲 杨朝晖



百万无产阶级文化大革命游行行列(1969)

第一九·四九· 杨永庆 姜清波 丁山耕 孟冲 杨朝晖



百万无产阶级文化大革命游行行列(1969)

第一九·四九· 杨永庆 姜清波 丁山耕 孟冲 杨朝晖

Llevemos hasta el final la crítica a Deng Xiaoping, luchemos contra las tendencias derechistas.

Estudiemos con ahínco la teoría de la dictadura del proletariado. Combatamos con resolución las tendencias derechistas.

Unamos las fuerzas, profundicemos en la crítica a Deng.

Estudiemos con ahínco el marxismo, el leninismo, el pensamiento de Mao Zedong para elevar y continuar la conciencia revolucionaria.

Que todos los trabajadores de higiene y salud lleguen al campo.

La revolución educativa avanza en la lucha.

Caminemos por la senda del 7 de mayo, persistiendo en la revolución.

Practiquemos duramente para dominar las habilidades del combate, reforcemos la defensa marítima.

**26 de julio de 1976 (lunes) Sexta página
Saludemos la Gran Revolución Cultural Proletaria
Selección de pinturas de propaganda política**

文化大革命好

——政治宣傳畫選



認真學習毛主席著作
——北京飯店工人張永泰讀書



紅衛兵中學，立志向鋼鐵軍閥的斗爭進行到底

任國平



集思廣益 深入羣眾

李中明 謝曉宇



認真學習馬列著作，刻苦鑽研，提高覺悟，提高階級覺悟

李中明



紅衛兵工人學務部向社員作報告

李中明



激發革命鬥爭中不斷前進

劉永成



高舉「紅衛旗」，堅持斗爭革命

——北京飯店工人張永泰中學
革命鬥爭

劉永成



著作多讀多學 實踐論證

任國平

Reorganizar los montes y los ríos.

La universidad Qinghua en plena ebullición.

Noche en la nueva ciudad petroquímica.

Acería automática.

El pueblo y el ejército protegen el Mar del Sur.

Brotos tiernos de la educación.

**30 de diciembre de 1975 (martes). Sexta página
Avancemos por la senda victoriosa
de la revolución del Presidente Mao**

沿着毛主席的革命路线胜利前进



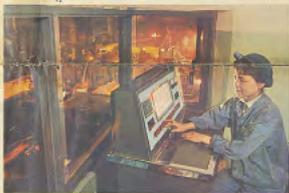
① 毛主席在延安窑洞

② 毛主席在延安窑洞

③ 毛主席在延安窑洞



④ 大庆油田的夜景



⑤ 大庆油田的夜景

⑥ 大庆油田的夜景



⑦ 大庆油田的夜景



⑧ 大庆油田的夜景

El estudio sobre la dictadura del proletariado se extiende entre los grupos de discusión de obreros, campesinos y soldados; en medio de la Revolución Cultural y la Campaña contra Lin Biao y Confucio

Poemas:

Miembros de la comuna alegres componen poemas,
con el espíritu enérgico que llena corazón y cabeza.
Luchar contra el cielo y la tierra, aprender de Dazhai
Sigamos la revolución luchando por los caminos.

La fuerza del proletariado es grande
y más con las armas del marxismo leninismo
Estudemos *Al borde del río* por su valor
La bandera roja en diez mil generaciones ondeará al viento.

Estudiar la teoría ilumina nuestra intención
y se ve prístina la lucha de clases
No dejaremos que se corrompa el viento de la primavera
De todo corazón, con la cabeza, trabajaremos por el pueblo.

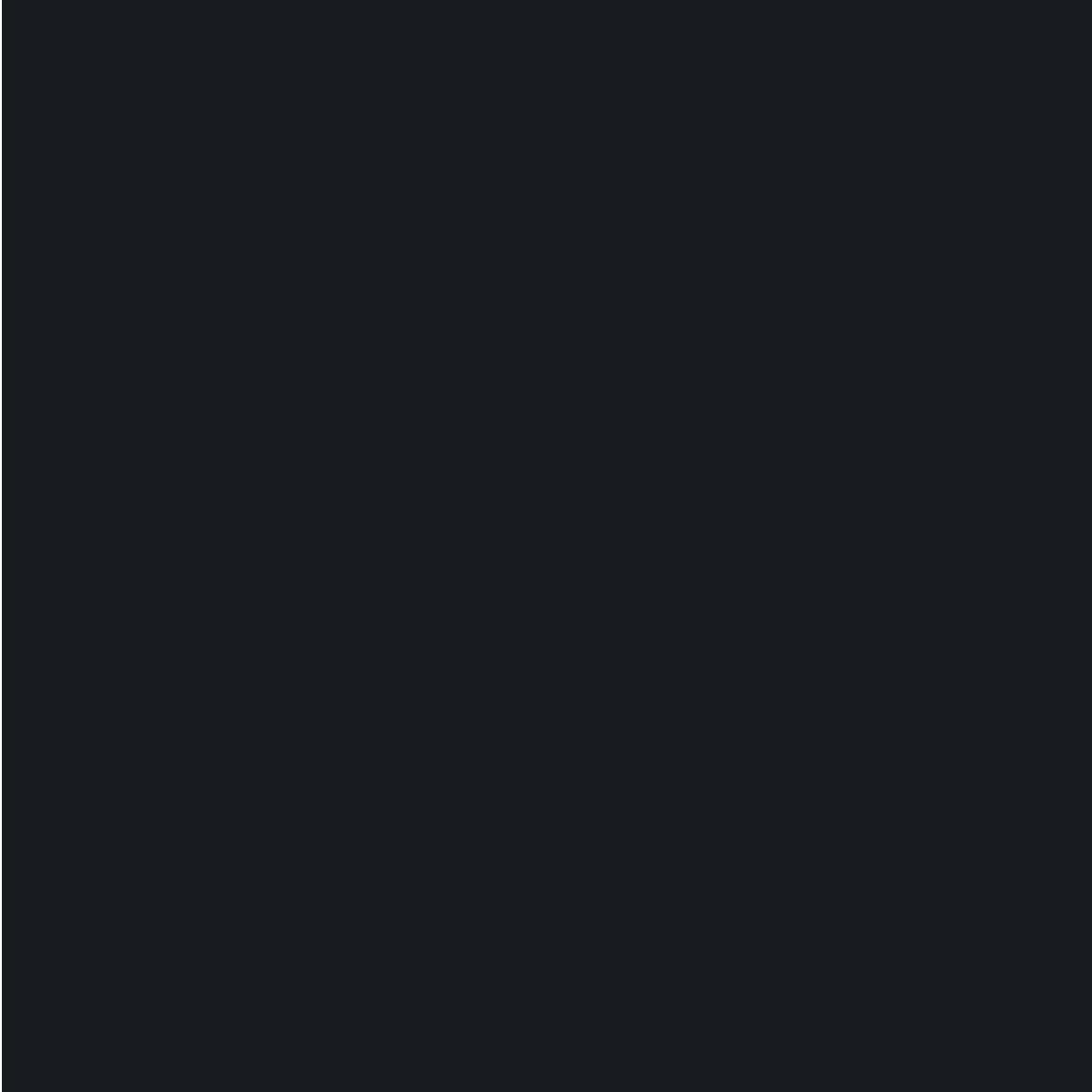
La verdadera teoría del marxismo leninismo arma nuestro pecho
No tememos el viento feroz, lluvia tormentosa
Las tendencias derechistas, son como un mal tifón
Pero los corazones rojos, del partido llegarán a los cuatro confines.

Personal de apoyo, llegan a las tarimas,
y se abren las flores de la batalla teórica
Hoy el perfume se expande renovado
y el resplandor del partido ilumina las fronteras.

Los camaradas más jóvenes estudian el marxismo leninismo
Inscriben las enseñanzas de Mao en el corazón
La gran tarea revolucionaria sigue avanzando
Nuestro futuro continuará y abrirá nuevas rutas.

El ejército popular es leal al partido
Estudiar la teoría y su corazón se ilumina
Alzados frente al revisionismo, son la avanzadilla
Protegen la patria sosteniendo sus armas.

**29 de enero de 1976 (jueves), sexta página
Estudiemos en profundidad la teoría
de la dictadura del Proletariado**





Granada

Vicerrectorado de Extensión Universitaria
y Cooperación al Desarrollo

Secretariado de Artes Visuales, Escénicas y Música



Editorial Universidad de Granada

Granada



Aniversario

